ND 668

UNDERSTANDING ON ARTICLE 4 OF THE AGREEMENT ON TRADE IN GOODS UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT ON COMPREHENSIVE ECONOMIC COOPERATION BETWEEN THE ASSOCIATION OF SOUTHEAST ASIAN NATIONS AND THE REPUBLIC OF INDIA

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia (Cambodia), the Republic of Indonesia (Indonesia), the Lao People's Democratic Republic (Lao PDR), Malaysia, the Union of Myanmar (Myanmar), the Republic of the Philippines (the Philippines), the Republic of Singapore (Singapore), the Kingdom of Thailand (Thailand) and the Socialist Republic of Viet Nam (Viet Nam), Member States of the Association of Southeast Asian Nations (collectively, "ASEAN" or "ASEAN Member States", or individually, "ASEAN Member State") and the Government of the Republic of India (India) refer to the Agreement on Trade in Goods under the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of India (as amended), and set out below their common understanding:

The Parties affirm their understanding that the commitments under Article 4 of the Agreement on Trade in Goods do not prevent a Party from taking measures in conformity with Article 12 of the Agreement on Trade in Goods.

The Parties further note their understanding that such measures may include measures based on domestic laws and regulations taken in accordance with the *Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal*, adopted in Basel,

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

Switzerland on 22 March 1989 or other agreements as provided for in Article 16 of the Agreement on Trade in Goods.

DONE at Bangkok, Thailand this thirteenth day of August 2009 and at Ha Noi, Viet Nam on the day of 2009, in two (2) originals in the English language.

For the Government of Brunei Darussalam:

LIM JOCK SENG
Second Minister for Foreign Affairs and Trade

For the Government of the Republic of India:

ANAND SHARMA
Minister of Commerce and Industry

For the Royal Government of Cambodia:

CHAM PRASIDH
Senior Minister and Minister of Commerce

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

For the Government of the
Republic of Indonesia:

MARI ELKA PANGESTU
Minister of Trade

For the Government of the
Lao People's Democratic
Republic:

NAM VIYAKETH
Minister of Industry and
Commerce

For the Government of
Malaysia:

MUSTAPA MOHAMED
Minister of International
Trade and Industry

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

For the Government of the
Union of Myanmar:

U SOE THA
Minister for National Planning
and Economic Development

For the Government of the
Republic of the Philippines:

PETER B. FAVILA
Secretary of Trade and
Industry

For the Government of the
Republic of Singapore:

LIM HNG KIANG
Minister for Trade and
Industry

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN

For the Government of the
Kingdom of Thailand:

PORNTIVA NAKASAI
Minister of Commerce

For the Government of the
Socialist Republic of Viet
Nam:

VU HUY HOANG
Minister of Industry and
Trade

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

BỘ NGOẠI GIAO	CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
	Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
Số: 07/2010/TB/LPQT	

Hà Nội, ngày 02 tháng 6 năm 2010

THÔNG BÁO
Ngày điều ước quốc tế nhiều bên có hiệu lực đối với Việt Nam

Thực hiện quy định của Điều 53, Luật Ký kết, gia nhập và thực hiện điều ước quốc tế năm 2005, Bộ Ngoại giao (Vụ Luật pháp và Điều ước quốc tế) xin trân trọng thông báo:

1. Hiệp định về cơ chế giải quyết tranh chấp trong khuôn khổ Hiệp định khung về hợp tác kinh tế toàn diện giữa Hiệp hội các quốc gia Đông Nam Á và nước Cộng hòa Ấn Độ ký tại Băng-cốc, Thái Lan ngày 13 tháng 8 năm 2009 *(Agreement on Dispute Settlement Mechanism under the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of India signed in Bangkok, Thailand on 13 August 2009)*;

2. Nghị định thư sửa đổi Hiệp định khung về hợp tác kinh tế toàn diện giữa Hiệp hội các quốc gia Đông Nam Á và nước Cộng hòa Ấn Độ ký tại Băng-cốc, Thái Lan ngày 13 tháng 8 năm 2009 (*Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of India signed in Bangkok, Thailand on 13 August 2009);*

3. Hiệp định về thương mại hàng hóa trong khuôn khổ Hiệp định khung về hợp tác kinh tế toàn diện giữa Hiệp hội các quốc gia Đông Nam Á và nước Cộng hòa Ấn Độ ký tại Băng-cốc, Thái Lan ngày 13 tháng 8 năm 2009 *(Agreement on Trade in Goods under the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of India signed in Bangkok, Thailand on 13 August 2009);*

4. Bản ghi nhớ về Điều 4 của Hiệp định về thương mại trong khuôn khổ Hiệp định khung về hợp tác kinh tế toàn diện giữa Hiệp hội các quốc gia Đông Nam Á và nước Cộng hòa Ấn Độ ký tại Băng-cốc, Thái Lan ngày 13 tháng 8 năm 2009 *(Understanding on Article 4 of the Agreement on Trade in Goods under the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of India signed in Bangkok, Thailand on 13 August 2009,*

có hiệu lực đối với Việt Nam kể từ ngày 01 tháng 6 năm 2010.

TL. BỘ TRƯỞNG
KT. VỤ TRƯỞNG VỤ LUẬT PHÁP
VÀ ĐIỀU ƯỚC QUỐC TẾ
PHÓ VỤ TRƯỞNG

Nguyễn Thị Minh Nguyệt

Nơi nhận :
- Văn phòng Quốc hội *(để báo cáo);*
- Văn phòng Chủ tịch nước *(để báo cáo);*
- Văn phòng Chính phủ *(để báo cáo);*
- Tòa án Nhân dân Tối cao;
- Viện Kiểm sát Nhân dân Tối cao;
- Phòng Công báo Văn phòng Chính phủ *(để đăng Công báo);*
- Bộ Công Thương;
- Bộ Tài chính;
- Bộ Kế hoạch và Đầu tư;
- Phái đoàn đại diện thường trực Việt Nam tại ASEAN;
- Sở Ngoại vụ Thành phố Hồ Chí Minh;
- Vụ ASEAN, Bộ Ngoại giao.